



LANGAS GROUP  
inspired to grow



# LEGAL ENGLISH

## prawo w biznesie w języku angielskim

- Kluczowe sformułowania prawne w języku angielskim
- Analiza dokumentów prawnych w wersji angielsko - polskiej
- Warsztaty praktyczne - sporządzanie wybranych dokumenty na podstawie wytycznych prowadzącego oraz wzorów raportów, sprawozdań
- Zapisy, sformułowania, klauzule prawne najbardziej narażone na błędne tłumaczenie
- Najważniejsze i najczęściej używane zagadnienia prawa korporacyjnego w j. ang.
- Wymogi formalne, prawne i słownictwo użyte w umowie niezbędne, aby zapewnić ważność dokumentu

**7 - 8 lutego  
2011 r.,  
Warszawa**

**Ekspert:  
Małgorzata  
Cyganik**



LANGAS GROUP  
Inspired to grow

# LEGAL ENGLISH

## prawo w biznesie w języku angielskim

100%  
gwarancji  
satisfakcji

Szkolenie Legal English stworzyliśmy z myślą o osobach, które w kontaktach biznesowych potrzebują specjalistycznego przygotowania z zakresu tłumaczenia, interpretacji i rozumienia ogólnych prawnych zagadnień w języku angielskim. Znajomość charakterystycznej dla prawa terminologii anglojęzycznej w relacjach biznesowych może uchronić przed złą interpretacją, mechanicznym tłumaczeniem, pism, dokumentów i umów, a co za tym idzie przed konsekwencjami prawno-finansowymi dla firmy. Szkolenie daje szansę nabycia praktycznej umiejętności odnalezienia się w środowisku anglojęzycznym oraz stanowi uzupełnienie i podniesienie kompetencji językowych poprzez poznanie bardziej formalnego języka angielskiego, z naciskiem na aktualną terminologię prawniczą.

### Wymagany poziom znajomości języka angielskiego:

średnio-zaawansowany

**Metodologia:** Szkolenie prowadzone głównie w języku angielskim – z elementami przekładu na język polski

### Cele szkolenia:

- Podniesienie poziomu umiejętności w zakresie tłumaczenia i interpretacji zagadnień dotyczących prawa spółek handlowych w języku angielskim
- Pokazanie najczęściej popełnianych błędów językowych i pułapek Legal English
- Przekazanie podstawowych, skutecznych rozwiązań stosowanych w interpretacji dokumentacji i procesie tworzenia i tłumaczenia umów w języku angielskim
- Wskazanie prawidłowych rozwiązań językowych dla szeroko pojętej dokumentacji, jaka występuje w firmach
- Podniesienie poziomu umiejętności prowadzenia konwersacji w j. angielskim w zakresie zagadnień dotyczących prawa korporacyjnego, dokumentacji, umów oraz innych zagadnień wymagających użycia Legal English.

### Korzyści:

- Podniesienie kompetencji językowych i swobody posługiwania się Legal English w kontaktach biznesowych
- Poszerzenie umiejętności posługiwania się językiem angielskim w aspekcie prawnym
- Zdobywanie umiejętności tworzenia i tłumaczenia oficjalnych pism, listów oraz wybranej dokumentacji spółki
- Wzrost wiedzy w zakresie zastosowania Legal English w umowach i obszarze związanym z handlem
- Poszerzenie wiedzy w zakresie posługiwania odpowiednimi strukturami gramatycznymi, zwrotami, wyrażeniami, idiomami specyficznymi dla Legal English
- Poznanie zasad stosowania języka angielskiego prawniczego w negocjacjach

Zachęcamy do zapoznania się ze szczegółową ofertą. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt telefoniczny z zespołem Langas Group pod numerem telefonu (22) 696 80 20, lub za pomocą poczty elektronicznej: [szkolenia@langas.pl](mailto:szkolenia@langas.pl)

Z poważaniem,  
**Barbara Zielińska**  
Kierownik Projektu

### Ekspert:

#### Małgorzata Cyganik

- Od ponad ośmiu lat współpracuje z wieloma kancelariami prawniczymi oraz firmami międzynarodowymi w zakresie tłumaczeń specjalistycznych, w szczególności z zakresu tekstów prawniczych i finansowych.
- Doradca i ekspert spółek kapitałowych w zakresie tworzenia dokumentacji prawnej w języku angielskim
- Od 2002 r. na łamach *Prawa Spółek* oraz *Monitora Prawnego* opublikowała serię artykułów dotyczących dokumentacji korporacyjnej w języku angielskim
- Ukończyła pracę nad publikacją *Company Law* – podręcznikiem do nauki języka angielskiego prawniczego, z głównym naciskiem na prawo spółek, przedstawiającym podstawowe różnice prawne pomiędzy polskim, angielskim i amerykańskim prawem spółek
- Absolwentka Interdyscyplinarnego Podyplomowego Studium Kształcenia Tłumaczy (język angielski) w Instytucie Lingwistyki Stosowanej na Uniwersytecie Warszawskim oraz Filologii Hiszpańskiej i Iberoamerykańskiej na Uniwersytecie Warszawskim.
- Absolwentka wielu kursów, m.in. dla tłumaczy języka angielskiego przy sądzie arbitrażowym we Wrocławiu, posiada certyfikat tłumacza języka angielskiego, przy Katedrze UNESCO w Krakowie.

### Szkolenie skierowane przede wszystkim do:

- Osób pracujących w biurach prawnych firmy, departamentach prawnych, wydziałach organizacyjno-prawnych
- Pracowników firm, dla których biegłe posługiwanie się j. angielskim jest niezbędną umiejętnością
- Do osób na stanowiskach m.in.: dyrektorów realizacji projektów zagranicznych, kierownik kontraktu, kierowników biur prawnych, dyrektorów ds. prawnych, radców prawnych, asystentów działów prawnych, członków zarządu

100%  
gwarancji  
satisfakcji

**Aby zapewnić Cię, że Twoja decyzja o uczestnictwie w naszym szkoleniu, nie jest związana z Twoim ryzykiem, dajemy Ci 100% gwarancji satysfakcji. Jeżeli w ciągu 3 pierwszych godzin szkolenia uznasz, że nie spełnia ono Twoich oczekiwań, po prostu zwróć swój podręcznik i materiały w stanowisku obsługi klienta a dostaniesz całkowity zwrot kosztów. Nie masz absolutnie nic do stracenia a wiele do zyskania, więc podejmij decyzję już teraz. Prawdziwym ryzykiem jest brak działania. Zadzwoń lub wejdź na [www.langas.pl](http://www.langas.pl)**



LANGAS GROUP  
Inspired to grow

# LEGAL ENGLISH

prawo w biznesie  
w języku angielskim

100%  
gwarancji  
satisfakcji

## PROGRAM

### LEGAL ENGLISH IN BUSINESS - TERMINOLOGIA PRAWNICZA W JĘZYKU ANGIELSKIM

- Różnica pomiędzy językiem potocznym, mówionym a językiem prawa zgodnym z zasadami Legal English
- Legalese – czyli język prawa
- Język angielski związany z prawem cywilnym i prawem handlowym
- Wprowadzenie do tłumaczenia dokumentów według zasad Legal English
- Wprowadzenie specjalistycznego języka angielskiego w prawie, zastosowanie prawidłowych konstrukcji zdań
- **ćwiczenie: zmiana tekstu z potocznego na formalny**
- **ćwiczenie: rozumienie tekstu prawniczego w języku angielskim**

### STOSOWANIE POPRAWNYCH STRUKTUR GRAMATYCZNYCH LEGAL ENGLISH ORAZ STOSOWANIE SYNONIMÓW

- Prawidłowe struktury gramatyczne stosowane w Legal English
- Zwroty i idiomy charakterystyczne dla języka angielskiego w prawie
- Pułapki Legal English
- W jaki sposób stosować synonim podczas tłumaczenia tekstów prawniczych
- Objaśnianie terminów prawniczych i różnic w systemach prawa
- Tłumaczenie zwrotów i określeń prawniczych z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski
- Źródła terminologii specjalistycznej – słowniki i tłumacze
- **ćwiczenie: przekład tekstu prawniczego na język angielskim**

### PISMA BIZNESOWE, LISTY, KORESPONDENCJA ELEKTRONICZNA Z UŻYCIEM SPECJALISTYCZNEGO PRAWNICZEGO SŁOWNICTWA W JĘZYKU ANGIELSKIM

- Podstawowe zasady konstrukcji i tłumaczenia pism biznesowych oraz listów
- Prawidłowości związane z korespondencją elektroniczną zgodną z językiem angielskim w prawie
- **ćwiczenie: przekład pisma biznesowego/listu/treści wiadomości elektronicznej**

### TWORZENIE I TŁUMACZENIE DOKUMENTÓW PRAWNYCH W JĘZYKU ANGIELSKIM – RAPORTY, STRESZCZENIA, PROTOKOŁY, KRS, PEŁNOMOCNICTWA

- Tłumaczenie i interpretacja kluczowych sformułowań i słownictwa stosowanego w raportach, streszczeniach i protokołach – **ćwiczenia praktyczne**
- Konstruowanie opinii prawnych, formułowanie zaleceń, porad i żądań
- Powstanie i organizacja spółki – słownictwo i wyrażenia
- KRS, pełnomocnictwa – tłumaczenie według Legal English

### PRAWO HANDLOWE I UMOWY W JĘZYKU ANGIELSKIM – KLUCZOWE SŁOWNICTWO, NAJWAŻNIEJSZE ZAPISY, PRZYKŁADY ISTOTNYCH PARAGRAFÓW, KLAUZUL UMOWNYCH

- Najważniejsze sformułowania i zwroty związane z prawem handlowym
- Specjalistyczne wyrażenia dotyczące prawa spółek
- Podstawowe zasady pisania i tłumaczenia umów w języku angielskim
- Tłumaczenie poszczególnych elementów umów – w przekładzie na oba języki
- Najważniejsze klauzule umowne – w jaki sposób sporządzać je w języku angielskim?
- Analiza wybranych rodzajów umów oraz ich specjalistycznych określeń zgodnych z Legal English
- **ćwiczenie: rozumienie i interpretacja treści umowy; sporządzanie umowy w języku angielskim**

### ĆWICZENIA LEGAL ENGLISH: PRACA Z TEKSTEM

- Utrwalanie kluczowego słownictwa
- Odwołania, kolokacje
- Stopień formalizmu
- Przydatne struktury i zwroty

### SPRAWOZDANIE FINANSOWE - FINANSOWA DOKUMENTACJA KORPORACYJNA W JĘZYKU ANGIELSKIM

- Wprowadzenie do terminologii finansowej podstawowe terminy finansowe
- Jak tłumaczyć i czytać kluczowe pozycje sprawozdań finansowych
- Sprawozdania finansowe i jego elementy: bilans, rachunek zysków i strat, rachunek przepływów pieniężnych
- **Ćwiczenie: uzupełnianie treści sprawozdań finansowych**

### LEGAL ENGLISH W NEGOCJACJACH - STRUKTURY GRAMATYCZNE, SŁOWNICTWO ZWIĄZANE Z PRAWNYMI ASPEKTAMI PROCESU NEGOCJACJI

- Wydawanie opinii, reagowanie na sądy- przydatne sformułowania
- Formułowanie i składanie oferty a przydatne zwroty
- Składanie i odpowiadanie na propozycje
- Zgłaszanie obiekcji i zastrzeżeń
- Skuteczna argumentacja
- Użyteczne zwroty dla sprawdzania i wyjaśniania



LANGAS GROUP  
inspired to grow



Adres  
Langas Group  
ul. Krakowskie Przedmieście 79  
00-079 Warszawa



www.langas.pl



langas@langas.pl



Tel.: (22) 696 80 20  
Fax.: (22) 826 85 05

PMSL

Prosimy o wypełnienie formularza zgłoszeniowego  
i przesłanie na numer fax.: (22) 826 85 05

## LEGAL ENGLISH

prawo w biznesie  
w języku angielskim

7 - 8 lutego 2011 r.

Warszawa, Hotel Le Meridien Bristol\*\*\*\*\*,  
Ul. Krakowskie Przedmieście 42/44

wysyłając zgłoszenie  
do 3.02.2011r.  
**oszczędzasz 200 PLN !**

- cena do 3.02.2011 r. ~~1 870 PLN~~ 1 670 PLN + 23% VAT
- cena od 4.02.2011 r. 1 870 PLN + 23% VAT

Korzystam z programu promocyjnego (podaj symbol) .....  
(patrz „program promocyjny” poniżej)

### CENA ZAWIERA:

- uczestnictwo w szkoleniu dla 1 osoby
  - materiały szkoleniowe, zaświadczenie ukończenia szkolenia
  - poćwstunek podczas przerwy
- \*cena nie zawiera noclegu*

#### PROGRAM PROMOCYJNY

(nie łączymy promocji)

**A. Nocleg gratis** przy zgłoszeniu 2 os. (dotyczy danego szkolenia, pok. 2 os. pomiędzy pierwszym, a drugim dniem w jednym z hoteli w centrum Warszawy: Campanile, Ibis, Parkowa, Łazienkowski, Belwederski, w zależności od dostępności miejsc)

**B. Zgłoś 3 os. a udział czwartej będzie darmowy**

**DODATKOWE INFORMACJE: tel.: (22) 696 80 23**

**Aby skorzystać z programu należy wpisać wybrany symbol, powyżej ramki, we wskazanym miejscu**

#### Sposób płatności

Warunkiem uczestnictwa w szkoleniu jest przesłanie do organizatora zgłoszenia oraz dokonanie wpłaty w terminie 7 dni od daty otrzymania potwierdzenia zgłoszenia na konto Langas Group.

**Alior Bank S.A. Nr R-ku:** 91 2490 0005 0000 4500 9203 6414

**NIP:** 532-159-55-77

#### Potwierdzenie zgłoszenia

Po otrzymaniu formularza zgłoszeniowego prześlemy Państwu potwierdzenie uczestnictwa w szkoleniu na adres e-mail podany w formularzu na ok. 10 dni przed szkoleniem.

Firma

Adres

Imię i nazwisko (1)

Stanowisko

Imię i nazwisko (2)

Stanowisko

**Osoba do kontaktu** (przed szkoleniem otrzyma na adres e-mail informacje o szkoleniu: agendę oraz mapkę dojazdu)

Stanowisko

e-mail

Telefon/Fax

- Tak, wyrażam zgodę na przesyłanie ofert drogą elektroniczną

#### Faktura

- Oświadczamy, że jesteśmy płatnikami VAT nasz nr NIP: \_\_\_\_\_  
Upoważniamy firmę Langas Group do wystawienia faktury VAT bez naszego podpisu.
- Oświadczamy, że nie jesteśmy płatnikami VAT

W przypadku wycofania zgłoszenia w terminie późniejszym niż 14 dni przed szkoleniem, uczestnik jest zobowiązany do pokrycia kosztów w wysokości 50% wartości zamówienia. W przypadku wycofania zgłoszenia w terminie późniejszym niż 7 dni przed szkoleniem, uczestnik jest zobowiązany do pokrycia kosztów w wysokości 100% wartości zamówienia. Odwołanie zgłoszenia musi być dokonane w formie pisemnej. Możliwe jest zgłoszenie zastępstwa uczestnika inną osobą. Organizator zastrzega sobie prawo do zmiany eksperta z przyczyn niezależnych od organizatora. Oświadczam iż zostałem(am) upoważniony przez firmę do podpisania formularza.

.....  
podpis

.....  
data i pieczęć

**JUŻ DZIŚ CZEKAMY NA PAŃSTWA ZGŁOSZENIE**